

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Исландии и
Правительством Российской Федерации
об упрощении выдачи виз гражданам Исландии
и Российской Федерации

Правительство Исландии и Правительство Российской Федерации, в дальнейшем именуемые Сторонами,

желая способствовать контактам между людьми, являющимся важным условием устойчивого развития экономических, гуманитарных, культурных, научных и иных связей, путем упрощения на основе взаимности выдачи виз гражданам Исландии и Российской Федерации,

принимая во внимание тесные взаимоотношения между Исландией и Российской Федерацией, основанные на различных двусторонних соглашениях,

подтверждая намерение установить безвизовый режим взаимных поездок между Исландией и Российской Федерацией,

принимая во внимание тесные отношения между ЕС и Исландией, в особенности Соглашение между Советом Европейского сообщества, Республикой Исландией и Королевством Норвегия об ассоциации этих стран в вопросах реализации, применения и развития Шенгенского законодательства от 18 мая 1999 г.,

учитывая Соглашение между Российской Федерацией и Европейским сообществом об упрощении выдачи виз гражданам Российской Федерации и Европейского союза от 25 мая 2006 г. и Совместное заявление к нему, сделанное в отношении Республики Исландии и Королевства Норвегия,

признавая, что такое упрощение не должно приводить к нелегальной миграции, а также уделяя особое внимание вопросам безопасности и реадмиссии,

принимая во внимание заключенные Соглашение о визовом представительстве между Правительством Исландии и Правительством Королевства Дания и Соглашение о визовом представительстве между Правительством Исландии и Правительством Финляндской Республики,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Цель и сфера применения

Целью настоящего Соглашения является упрощение на основе взаимности выдачи виз для пребывания на срок не более 90 дней в течение каждого периода в 180 дней гражданам Исландии и Российской Федерации.

Статья 2

Общие положения

1. Визовые упрощения, предусмотренные настоящим Соглашением, должны применяться к гражданам Исландии и Российской Федерации только в той мере, в какой они не освобождаются от требований получения визы согласно законодательству Исландии и законодательству Российской Федерации, в соответствии с настоящим Соглашением или иными международными договорами.

2. К вопросам, не регулируемым настоящим Соглашением, таким, как отказ в выдаче визы, признание проездных документов, подтверждение наличия достаточных средств к существованию, отказ во въезде и осуществление мер по высылке, применяется законодательство Исландии или законодательство Российской Федерации.

Статья 3

Определения

Для целей настоящего Соглашения следующие понятия означают:

а) "гражданин Российской Федерации" - лицо, имеющее или приобретшее гражданство Российской Федерации в соответствии с законодательством Российской Федерации

б) ;"гражданин Исландии" - лицо, имеющее или приобретшее гражданство Исландии в соответствии с законодательством Исландии;

с) "виза" - разрешение или решение, выданное или принятое Исландией или Российской Федерацией, которое необходимо для:

въезда в целях пребывания на общий срок не более 90 дней в Исландии или в Российской Федерации;

въезда в целях осуществления транзита через территорию Исландии или Российской Федерации;

д) "лицо, проживающее на законных основаниях":

применительно к Исландии - гражданин Российской Федерации, который в соответствии с законодательством Исландии вправе пребывать на территории Исландии более 90 дней;

применительно к Российской Федерации - гражданин Исландии, которому выданы вид на жительство, разрешение на временное проживание либо учебная или рабочая виза сроком действия более 90 дней для въезда в Российскую Федерацию;

е) " государство-член Шенгена" - любое государство, применяющее в полной мере Шенгенское законодательство без изъятий в рамках Соглашения между Советом Европейского сообщества, Королевством Норвегия и Исландией об ассоциации этих стран в вопросах реализации, применения и развития Шенгенского законодательства от 18 мая 1999 года.

Статья 4

Документы, подтверждающие цель поездки

1. Применительно к следующим категориям граждан Исландии и Российской Федерации наличие следующих документов является достаточным для подтверждения цели поездки на территорию государства другой Стороны:

а) для членов официальных делегаций, которые на основании официального приглашения, адресованного Исландии или Российской Федерации, принимают участие в официальных встречах, консультациях, переговорах или программах обмена, а также в мероприятиях, проводимых на территории Российской Федерации или

Исландии межправительственными организациями, - письмо, выданное компетентным органом Исландии или компетентным органом Российской Федерации, подтверждающее, что заявитель является членом делегации, направляющейся на территорию государства другой Стороны для участия в указанных мероприятиях, дополненное копией официального приглашения;

b) для предпринимателей и представителей организаций предпринимателей - письменное обращение принимающего юридического лица или компании, организации, предприятия, учреждения или их филиалов, органов государственных и местных органов власти Исландии или государственной власти и органов местного самоуправления Российской Федерации, организационных комитетов торгово-промышленных выставок, конференций и симпозиумов, проводимых на территории Исландии или Российской Федерации;

c) для водителей, осуществляющих международные пассажирские и грузовые перевозки между территорией Российской Федерации и территориями государств - членов Европейского Союза на транспортных средствах, зарегистрированных в Российской Федерации или в одном из государств - членов Европейского союза, - письменное обращение национальных ассоциаций перевозчиков государств - членов Европейского союза или национальных ассоциаций (союзов) перевозчиков Российской Федерации, обеспечивающих международные автодорожные перевозки, с указанием цели, продолжительности и частоты совершения поездок;

d) для журналистов - удостоверение или иной документ, выданный профессиональной организацией и подтверждающий, что соответствующее лицо является профессиональным журналистом, а также документ, выданный его работодателем, подтверждающий, что целью поездки является выполнение журналистской работы;

e) для лиц, участвующих в научной, культурной или творческой деятельности, в том числе университетских и других программах обмена, - письменное обращение принимающей организации об участии в такой деятельности;

f) для школьников, студентов, аспирантов и сопровождающих их преподавателей, направляющихся на учебу или учебную стажировку, в том числе в рамках программ обмена или иной относящейся к обучению деятельности, - письменное обращение или

свидетельство о зачислении принимающего университета, академии, института, колледжа или школы, или студенческий билет, или свидетельство о зачислении на курсы, которые будут посещаться;

g) для участников международных спортивных мероприятий и лиц, сопровождающих их в профессиональном качестве, - письменное обращение принимающей организации, компетентных органов, национальных спортивных федераций Исландии или Российской Федерации и национальных олимпийских комитетов Исландии или Российской Федерации;

h) для участников официальных программ обмена между породненными городами – письменное обращение глав администраций (мэров) таких городов;

i) для близких родственников - супругов, детей (в том числе приемных), родителей (в том числе опекунов и попечителей), бабушек и дедушек, внуков, решивших навестить граждан Исландии или Российской Федерации, проживающих на законных основаниях на территории Российской Федерации или Исландии, - письменные обращения приглашающих граждан;

j) для лиц, посещающих воинские и гражданские захоронения, - официальный документ, подтверждающий наличие захоронения и сохранность могилы, а также родство или иное отношение заявителя к погребенному.

2. Письменные обращения, указанные в пункте 1 настоящей статьи, должны содержать следующие сведения:

a) для приглашенного лица - имя, фамилия, дата рождения, пол, гражданство, номер документа, удостоверяющего личность, срок и цель поездки, количество въездов, имена несовершеннолетних детей, следующих вместе с приглашенным лицом;

b) для приглашающего лица - имя, фамилия и адрес;

c) для приглашающего юридического лица, компании или организации - полное наименование этого юридического лица и его адрес, а также:

если обращение исходит от организации - имя и должность лица, подписавшего обращение;

если приглашающее лицо является юридическим лицом или компанией, предприятием, учреждением либо их филиалом, созданными на территории Исландии, - регистрационный номер, установленный в соответствии с законодательством Исландии.

если приглашающее лицо является юридическим лицом или компанией, предприятием, учреждением либо их филиалом, созданными на территории Российской Федерации, - индивидуальный номер налогоплательщика;

3. Для категорий граждан, указанных в пункте 1 настоящей статьи, визы всех видов выдаются в соответствии с упрощенной процедурой без предъявления требований о предоставлении какого-либо иного подтверждения, приглашения или обоснования цели поездки, предусмотренных законодательством государства каждой из Сторон.

Статья 5

Оформление многократных виз

1. Дипломатические представительства и консульские учреждения Исландии и Российской Федерации оформляют многократные визы сроком действия до 5 лет следующим категориям граждан:

а) члены национальных и региональных правительств и парламентов, конституционных и верховных судов, если они в соответствии с настоящим Соглашением не освобождаются от необходимости получения виз на срок выполнения ими служебных обязанностей. При этом срок действия виз будет ограничен сроком полномочий, если он составляет менее 5 лет;

б) супруги и дети (в том числе приемные), не достигшие 21 года либо являющиеся иждивенцами граждан Исландии или Российской Федерации, проживающие на законных основаниях на территории Российской Федерации или Исландии. При этом срок действия виз будет ограничен сроком действия разрешения на законное проживание или пребывание.

2. Дипломатические представительства и консульские учреждения Исландии и Российской Федерации оформляют многократные визы сроком действия до 1 года следующим категориям граждан, имеющим основания для обращения с запросом об оформлении многократной визы, при условии, что этим гражданам в течение предыдущего года хотя бы единожды выдавалась виза, которую они использовали в соответствии с законодательством о въезде на территорию посещаемого государства и пребывании в нем:

а) члены официальных делегаций, которые на основании официального приглашения, адресованного Исландии или Российской Федерации, принимают участие в официальных встречах, консультациях, переговорах или программах обмена, а также в мероприятиях, проводимых на территории или Российской Федерации или Исландии межправительственными организациями;

б) предприниматели и представители организаций предпринимателей, регулярно совершающие поездки в Исландию или Российскую Федерацию;

в) водители, осуществляющие международные пассажирские и грузовые перевозки между территориями Российской Федерации и государств - членов Европейского союза на транспортных средствах, зарегистрированных в государствах - членах Европейского союза или в Российской Федерации;

г) лица, участвующие в научной, культурной или творческой деятельности, в том числе в университетских и других программах обмена, регулярно совершающие поездки в Исландию или в Российскую Федерацию;

д) участники международных спортивных мероприятий и лица, сопровождающие их в профессиональном качестве;

е) журналисты;

ж) участники официальных программ обмена между породненными городами.

3. Дипломатические представительства и консульские учреждения Исландии и Российской Федерации оформляют многократные визы сроком действия от 2 до 5 лет категориям граждан, указанным в пункте 2 настоящей статьи, при условии, что эти граждане в течение предшествующего 2-летнего периода использовали годовую многократную визу в соответствии с законодательством о въезде на территорию посещаемого государства и пребывании в нем и что сохранены основания для обращения с запросом об оформлении им многократной визы.

4. Суммарный срок пребывания граждан, указанных в пунктах 1 - 3 настоящей статьи, на территории Исландии, Российской Федерации или другого государства - члена Шенгена не должен превышать 90 дней в течение каждого периода в 180 дней.

Статья 6

Сборы за оформление виз

1. Сбор за оформление виз составляет 35 евро.

Указанный размер сбора может быть пересмотрен в соответствии с процедурой, предусмотренной пунктом 4 статьи 14 настоящего Соглашения.

2. Стороны взимают сбор в размере 70 евро за оформление визы в случаях, когда ходатайство об оформлении визы и подтверждающие документы подаются заявителем не более чем за 3 суток до предполагаемой даты выезда. Указанное положение не применяется в случаях, предусмотренных подпунктами "b", "e" и "f" пункта 3 настоящей статьи и пунктом 3 статьи 7 настоящего Соглашения.

3. От уплаты визовых сборов освобождаются следующие категории лиц:

а) близкие родственники - супруги, дети (в том числе приемные), родители (в том числе опекуны и попечители), бабушки и дедушки, внуки граждан Исландии и Российской Федерации, проживающих на законных основаниях на территории Российской Федерации или Исландии;

б) члены официальных делегаций, которые на основании официального приглашения, адресованного Исландии или Российской Федерации, принимают участие в официальных встречах, консультациях, переговорах или программах обмена, а также в мероприятиях, проводимых на территории Российской Федерации или Исландии межправительственными организациями;

в) члены национальных и региональных правительств и парламентов, конституционных и верховных судов, если они не освобождаются от необходимости получения виз в соответствии с настоящим Соглашением;

г) школьники, студенты, аспиранты и сопровождающие их преподаватели, направляющиеся на учебу или учебную стажировку;

д) инвалиды и лица, которые при необходимости их сопровождают;

f) лица, которые представили документы, подтверждающие необходимость осуществления поездки гуманитарного характера, в том числе для получения срочной медицинской помощи, и сопровождающие их лица, а также для присутствия на похоронах или посещения тяжело больного близкого родственника;

g) участники молодежных международных спортивных мероприятий и сопровождающие их лица;

h) лица, участвующие в научной, культурной или творческой деятельности, в том числе в университетских и других программах обмена;

i) участники официальных программ обмена между породненными городами.

Статья 7

Продолжительность процедур обработки ходатайств об оформлении виз

1. Дипломатические представительства и консульские учреждения Исландии и Российской Федерации принимают решение по запросам об оформлении виз в течение 10 календарных дней с даты получения ходатайства и документов, необходимых для оформления визы.

2. Срок принятия решения по ходатайству об оформлении визы может быть продлен до 30 календарных дней, в особенности, если имеется необходимость в дополнительном изучении соответствующего ходатайства.

3. В случаях, не терпящих отлагательства, срок принятия решения по ходатайству об оформлении визы может быть сокращен до 3 и менее рабочих дней.

Статья 8

Выезд в случае утраты или кражи документов

Граждане Исландии и Российской Федерации, которые утратили документы, удостоверяющие личность, или у которых эти документы были похищены в период пребывания на территории Российской Федерации или Исландии, могут покинуть эту территорию без виз или иных разрешений на основании действительных документов,

удостоверяющих личность и дающих право на пересечение границы, выданных дипломатическими представительствами и консульскими учреждениями Исландии или Российской Федерации

Статья 9

Продление виз в исключительных обстоятельствах

Гражданам Исландии и Российской Федерации, которые не имеют возможности вследствие непреодолимой силы покинуть территорию Российской Федерации или Исландии в срок, указанный в визе, срок действия визы в соответствии с законодательством принимающего государства бесплатно продлевается на период, необходимый для возвращения в государство проживания.

Статья 10

Процедуры регистрации

Стороны соглашаются предпринять так скоро, насколько это будет возможно, меры по упрощению процедур регистрации, направленные на обеспечение применительно к гражданам Исландии и Российской Федерации равного обращения в вопросах, касающихся процедур регистрации в период их пребывания на территории Российской Федерации или Исландии.

Статья 11

Дипломатические паспорта

1. Граждане Исландии и Российской Федерации, являющиеся владельцами действительных дипломатических паспортов, имеют право въезжать на территорию Российской Федерации и территорию Исландии, а также выезжать с них и следовать через них транзитом без виз.

2. Граждане, указанные в пункте 1 настоящей статьи, имеют право находиться территории Исландии и другого государства - члена

Шенгена или на территории Российской Федерации, не более 90 дней в течение каждого периода в 180 дней.

Статья 12

Равные условия передвижения

Без ущерба для национальных норм и правил, касающихся национальной безопасности Исландии и Российской Федерации, граждане Исландии и Российской Федерации имеют право передвигаться по территории Российской Федерации и территории Исландии на равных условиях с гражданами Российской Федерации и Исландии.

Статья 13

Совместные консультации

Совместные консультации проводятся, когда это необходимо, по просьбе одной из Сторон для обсуждения применения настоящего Соглашения.

Статья 14

Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации или утверждению Сторонами в соответствии с их внутренними процедурами и вступает в силу в первый день второго месяца после даты, когда Стороны уведомят друг друга о выполнении указанных процедур.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, настоящее Соглашение вступит в силу только с даты вступления в силу Соглашения между Правительством Исландии и Правительством Российской Федерации о реадмиссии, если последнее вступит в силу позднее даты, предусмотренной в пункте 1 настоящей статьи.

3. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок, если его действие не будет прекращено в соответствии с пунктом 6 настоящей статьи.

4. Настоящее Соглашение может быть изменено по письменному согласию Сторон. Изменения вступают в силу после взаимного уведомления о выполнении Сторонами необходимых внутренних процедур.

5. Каждая из Сторон вправе полностью или частично приостановить действие настоящего Соглашения по соображениям защиты национальной безопасности, охраны общественного порядка или здоровья населения. Другая Сторона должна быть уведомлена о таком решении не позднее чем за 48 часов до вступления этого решения в силу. Сторона, приостановившая действие настоящего Соглашения, незамедлительно уведомляет другую Сторону о прекращении существования обстоятельств, ставших причиной такого приостановления.

6. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, направив письменное уведомление другой Стороне. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 90 дней с даты получения такого уведомления.

Совершено в г. _____ " _____ " _____ 200
г. в двух экземплярах, каждый на исландском, английском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разночтений для толкования используется текст на английском языке.

За Правительство
Исландии

За Правительство
Российской Федерации

СОВМЕСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ

в отношении статьи 11 настоящего Соглашения
между Правительством Исландии и
Правительством Российской Федерации
об упрощении выдачи виз
гражданам Исландии и Российской Федерации,
касающейся дипломатических паспортов

Каждая из Сторон вправе частично приостановить действие Соглашения между Правительством Исландии и Правительством Российской Федерации, в частности, статьи 11 указанного Соглашения, в соответствии с процедурой, предусмотренной пунктом 5 статьи 14 указанного Соглашения, если ее применение становится объектом злоупотреблений другой Стороны либо создает угрозу общественной безопасности.

В случае приостановления действия статьи 11 указанного Соглашения обе Стороны проводят консультации с целью разрешения проблем, которые повлекли за собой такое приостановление.

Считая это первоочередной задачей, Стороны заявляют о своем обязательстве обеспечивать высокую степень защиты дипломатических паспортов, в частности путем внесения в них биометрических идентификаторов. В отношении Исландии это будет обеспечиваться в соответствии с требованиями Директивы ЕС 2252/2004.

СОВМЕСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ

о выдаче краткосрочных виз для
посещения воинских и гражданских захоронений

Стороны соглашаются в том, что лицам, посещающим воинские или гражданские захоронения, как правило, будут выдаваться краткосрочные визы сроком действия до 14 дней.

СОВМЕСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ

о гармонизации информации о процедурах выдачи краткосрочных виз
и документов, которые должны представляться при обращении

с ходатайствами о выдаче краткосрочных виз

Осознавая важность транспарентности для лиц, обращающихся с ходатайствами о выдаче виз, Стороны полагают, что им следует принять надлежащие меры с тем, чтобы:

в общем плане обеспечивалась подготовка основной информации для лиц, обращающихся с ходатайствами о выдаче виз, о процедурах и условиях обращения с этими ходатайствами, о визах и действии выдаваемых виз;

каждая из Сторон самостоятельно обеспечивала подготовку перечня минимальных требований, касающихся предоставления лицам, обращающимся с ходатайствами о выдаче виз, полной и единообразной основной информации;

заявители представляли одни и те же подтверждающие документы.

Указанная информация должна получить широкое распространение (на информационных стендах в консульских учреждениях, в брошюрах, на веб-сайтах в сети Интернет и т.д.).